



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 14 September 1995 — No. 74

**President of the National Assembly:
Mr. Roger Bertrand**

QUÉBEC

Extraordinary Sitting

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Chevrette, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the Technical Internal Committee established in February 1995 for the purpose of studying all the technical recommendations made by the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement with regard to the decontamination of the Mercier lagoons — Question No. 23, *Order Paper and Notices* of 21 June 1995.

(Sessional Paper No. 631-950914)

A document concerning a project to reform the Constitution of Canada.

(Sessional Paper No. 632-950914)

Mr. Léonard, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la recherche et du développement en transport for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 633-950914)

Mr. Bégin, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The final report, dated 29 June 1995, of the working committee on the implementation of the merger of the Commission des droits de la personne and the Commission des droits de la jeunesse.

(Sessional Paper No. 634-950914)

The annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 635-950914)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) was granted leave by Mr. President to rise on a personal matter in order to correct certain statements that concern him as a Member and that were published in a newspaper.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

An excerpt from a speech he had delivered in the Assembly on 11 September 1995 regarding the referendum question.

(Sessional Paper No. 636-950914)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

14 September 1995

Motions Without Notice

Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, moved a motion concerning the offer of an economic and political partnership that the Government of Québec will propose to Canada; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Pursuant to the order adopted on 12 September 1995, the Assembly entered upon the debate on the following motion by Mr. Chevrette, Government House Leader:

THAT, upon the conclusion of the thirty-five-hour debate, the National Assembly shall take the vote by recorded division on the motion having precedence that was moved by the Prime Minister.

At 12.57 o'clock p.m., Mr. Bélanger, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Motions Without Notice

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Chevrette, Government House Leader. This motion reads as follows:

THAT, upon the conclusion of the thirty-five-hour debate, the National Assembly

14 September 1995

shall take the vote by recorded division on the motion having precedence that was moved by the Prime Minister.

The debate being concluded, this motion was carried.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

The Assembly resumed the debate on the motion moved by Mr. Parizeau, Prime Minister, and on the amendment by Mr. Fournier (Châteauguay).

The main motion reads as follows:

THAT the French and the English texts of the question which is to be the subject of a referendum and which is to be entered on the ballot paper, pursuant to sections 8, 9 and 20 of the *Referendum Act*, be the following:

Acceptez-vous que le Québec devienne souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995?

OUI

NON

14 September 1995

Do you agree that Québec should become sovereign, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?

YES

NO

The amendment reads as follows:

THAT the motion under debate be amended:

- a) by adding, in the first line of the second paragraph, after the word "devienne", the words "un pays";
- b) by striking out, in the first line of the third paragraph, the word "sovereign" and substituting the following therefor: "a sovereign country".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the French and the English texts of the question which is to be the subject of a referendum and which is to be entered on the ballot paper, pursuant to sections 8, 9 and 20 of the *Referendum Act*, be the following:

Acceptez-vous que le Québec devienne un pays souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995?

OUI

NON

14 September 1995

Do you agree that Québec should become a sovereign country, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?

YES

NO

At 5.53 o'clock p.m., Mr. Bélanger, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

Business Having Precedence

And debate continuing on the motion moved by Mr. Parizeau, Prime Minister, for the adoption of a question which is to be the subject of a referendum on the sovereignty of Québec and on an offer of a partnership with Canada, and on the amendment motion by Mr. Fournier (Châteauguay);

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

At 9.59 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Monday, 18 September 1995, at 2.00 o'clock p.m.

14 September 1995

ROGER BERTRAND

President